

高齢者インフルエンザ予防接種のご案内 (説明書)

INFORMATIVO SOBRE A VACINAÇÃO PREVENTIVA CONTRA O CONTÁGIO DA INFLUENZA AOS IDOSOS (INSTRUÇÕES)

1- インフルエンザ予防接種について

Referente a vacinação preventiva contra a Influenza

Para a vacina da influenza sazonal será aplicada a vacina Influenza HA.

(1) Pessoas que se enquadram

- a) Pessoas com o endereço de residência registrado na **cidade de Hamamatsu**, que no dia da vacinação tenha 65 anos ou mais de idade.
- b) Pessoas com endereço de residência registrado na **cidade de Hamamatsu**, que no dia da vacinação tenha 60 anos ou mais e menos de 65 anos idade, e que o grau de deficiência devido portar doenças cardíacas, renais ou respiratórias que restringe extremamente as atividades da vida pessoal, ainda as pessoas que por serem portadores do vírus de imunodeficiência humana (HIV) que provoca o enfraquecimento do sistema imunológico deixando impossibilitado de fazer quase todas as atividades diárias (portadores da caderneta de deficiência física grau1).

(2) Período de vacinação

De 1º de Outubro a 31 de Janeiro do ano seguinte.

※A eficácia desta vacina é mantida por volta de 2 semanas a 5 meses após a vacinação. Todos os anos a propagação da Influenza acontece por volta de Janeiro a Março, recomendamos efetuar a vacinação até meados de Dezembro.

(3) Valor a pagar por conta própria

1.600 ienes (※Será gratuito para as pessoas que se enquadram nos seguintes itens a) , b))

- a) Membros das famílias que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu Hogo),
(será enviado o cupom para vacinação isenta de custos).
- b) Para os membros das famílias isentas de imposto municipal (todos os membros da família) (poderão vacinar gratuitamente, apresentando na instituição médica um documento que comprove que todos os membros da família são isentos do pagamento do imposto municipal. Ainda, se efetuar os trâmites de solicitação antes da vacinação poderá ser emitido o cupom para vacinação sem custos. Favor de informar-se no Centro de Promoção da Saúde próxima).

(4) Doses de vacinação

A vacinação subsidiada pela verba pública é válida **somente para 1 dose** dentro do período de vacinação acima citado (caso for tomar a 2ª dose, a despesa não tem cobertura da verba pública).

2- インフルエンザの予防

Prevenção contra a Influenza

Esta vacinação tem como objetivo prevenir o agravamento da Influenza após o contágio. Não previene completamente o contágio.

Ainda, a fim de prevenir-se contra a contaminação, é importante evitar locais com aglomerações de pessoas, seguir uma dieta com alimentação balanceada e descansar suficientemente. Ao sair de casa usar máscara e ao voltar lavar bem as mãos... fazer gargarejo, são os princípios básicos para prevenir a contaminação

3- インフルエンザ予防接種の副反応

Os efeitos colaterais da Vacina preventiva contra Influenza

O lugar onde foi aplicado a vacina poderá ficar avermelhado, inchado e dolorido, mas geralmente melhora em 2 a 3 dias. Ainda há casos em que poderá apresentar febre, calafrio, dor de cabeça, moleza no corpo inteiro entre outros que geralmente melhoram em 2 a 3 dias. Com frequência bem rara, poderá apresentar estado de choque, urticária, dispnéia (dificuldade de respiração) entre outros.

《Vide o verso》

4- インフルエンザ予防接種を受ける前に

Cuidados antes da vacinação preventiva da Influenza

Leia atentamente o explicativo para compreender bem os efeitos colaterais e outros aspectos da vacina. Havendo alguma preocupação ou dúvida, antes da vacinação vamos consultar ao médico responsável a enfermeira ou outros. Caso não esteja suficientemente convencido, não efetue a vacinação. No questionário constam informações importantes para que o médico que irá vacinar decida se a vacina será ou não efetuada. Basicamente, a própria pessoa a ser vacinada deve preencher com responsabilidade. Favor de informar os dados corretos ao médico que irá efetuar a vacinação.

(1) Pessoas que não podem efetuar a vacinação:

- a) Pessoas que estão com febre acima de 37.5°C;
- b) Pessoas que estão com doença aguda grave;
- c) Pessoas que já apresentaram sintomas de choque anafilático (reação alérgica) devido a substâncias da vacina da influenza, de ovo ou outros ;
- e) Outros, quando o médico julgar que não é conveniente vacinar

(2) Pessoas que precisam tomar cuidado para a vacinação:

- a) Pessoas com doenças cardiovasculares, renais, hepáticas, doenças sanguíneas entre outras doenças básicas.
- b) Pessoas que já tiveram convulsão no passado
- c) Pessoas, que no passado, foram diagnosticadas com imuno-deficiência ou que tem parente próximo com imuno-deficiência congênita.
- d) Pessoas que vacinaram anteriormente e apresentaram febre dentro de 2 dias após a vacinação, erupção cutânea no corpo inteiro e outros sintomas suspeitos de alergia
- e) Pessoas que sofrem de doenças do aparelho respiratório como pneumonia intersticial, bronquite asmática entre outros.
- f) Pessoas com suspeita de ocorrer reação alérgica com a substância da vacina que irá efetuar.

(3) Cuidados gerais após a vacinação:

- a) Tomar cuidado e observar se há surgimento de efeitos colaterais (mudança no estado de saúde) durante 24 horas após a vacinação de Influenza. Especialmente, durante os 30 minutos após a vacinação tomar cuidado com mudanças súbitas no estado de saúde;
- b) Não há restrições quanto ao banho, porém não se deve esfregar fortemente o local da vacina;
- c) Evitar exercícios intensos e bebidas alcoólicas em grande quantidade.

5- その他 Outros

(1) Caso não efetuar a vacinação :

Após escutar a explicação do médico, nos caso em que: a pessoa não deseje vacinar, não for feita a vacinação por não ter sido possível confirmar a intenção de vacinar da própria pessoa mesmo com a ajuda de familiares e do médico encarregado ou não for feita a vacinação pelo estado físico ou outros no dia, se após a pessoa contrair influenza , chegando a ficar muito grave ou vir até mesmo a falecer, não poderá requerer a responsabilidade ao médico encarregado pela vacinação.

(2) Caso surjam efeitos colaterais ou outros

Após a vacinação, há casos de surgir efeitos colaterais. Ainda, ao mesmo tempo que a vacinação, outras doenças podem surgir ocasionalmente.

Após ser vacinado, o local onde foi aplicada a vacina apresentar dor ou febre, inchaço intenso, ou desenvolver urticária no corpo inteiro, vômitos constantes, palidez, pressão baixa, febre alta ou outros, favor de consultar o médico (instituição médica) que realizou a vacinação.

(3) Sistema de Indenização por Danos Causados à Saúde pela Vacinação

Caso o Ministro da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social considere o ocorrido como dano à saúde causado pela vacinação, de acordo com a Lei de Vacinação, será concedida a indenização.

※Para consultas sobre solicitação de subsídio, favor entrar em contato com a **Divisão de Vigilância de Doenças Transmissíveis 053-453-6108.**